4. simpozij o bosanskom jeziku

Historija jezika | Jezik i školstvo | Lingvistika i digitalna humanistika

12-13. 11. 2026.
Sarajevo



PROGRAM

Četvrtak, 12. novembra 2026.

Svečana sala Rektorata Univerziteta u Sarajevu
(Obala Kulina bana 7/II, Sarajevo)

9.00–10.00 **Registracija učesnika**
10.00–10.30 **Otvaranje Simpozija**
Pozdravna obraćanja
Denis Bećirović, član Predsjedništva Bosne i Hercegovine
Elvedin Okerić, predsjedavajući Skupštine Kantona Sarajevo
Dušanka Bošković, ministrica nauke, visokog obrazovanja i mladih Kantona Sarajevo
Tarik Zaimović, rektor Univerziteta u Sarajevu
Jasmin Hodžić, direktor Instituta za jezik Univerziteta u Sarajevu
10.30–11.30 **Plenarna izlaganja**
Dr. sc. Lejla Nakaš (Filozofski fakultet Univerziteta u Sarajevu)
Savremene metode interpretacije podataka historijskih korpusa: Implementacija PROIEL modela na bosansku srednjovjekovnu pismenost
Dr. sc. Alen Kalajdžija (Institut za jezik Univerziteta u Sarajevu)
Bosanski jezik i obrazovanje izvan Bosne i Hercegovine: Uloga i aktivnosti Instituta za jezik Univerziteta u Sarajevu

Sale 1 i 3 Hotela Europe

12.00–13.00 **Rad u sesijama** (A1, B1)
13.00–13.30 **Kafe-pauza**
13.30–14.30 **Rad u sesijama** (A2, B2)
14.30–16.00 **Pauza za ručak**
16.00–17.00 **Rad u sesijama** (A3, B3)
17.00–17.30 **Kafe-pauza**
17.30–18.30 **Rad u sesijama** (A4, B4)

Petak, 13. novembra 2026.

Sale 1 i 3 Hotela Europe

09.00–10.00 **Rad u sesijama** (C1, D1)
10.00–10.30 **Kafe-pauza**
10.30–11.30 **Rad u sesijama** (C2, D2)
11.30–13.30 **Pauza za ručak**
13.30–14.30 **Rad u sesijama** (C3, D3)
14.30–15.00 **Kafe-pauza**
15.00–16.00 **Rad u sesijama** (C4, D4)
16.00–16.30 **Kafe-pauza**
16.30–17.30 **Rad u sesijama** (C5, D5)

RAD U SESIJAMA

Četvrtak, 12. novembra 2026.

Sala 1 Hotela Europe

Sesija A1: 12.00–13.00 | **Voditelj sesije:** Mehmed Kardaš

Izlaganja:

Erma Ramić-Kunić
Prenesena značenja i frazeologizacija u bosanskim srednjovjekovnim poveljama

Kristian Paskojević
O projektu "Ćirilične pismovne varijante u Hrvatskoj: paleografska raščlamba i evolucija pismenosti kroz povijest" (HRVĆIRPAL)

Václav Čermák
Spisak osmanskih vladara kao dopuna srpskog hronografa

Ivana Tomić
Književnojezička djelatnost bosanskih franjevaca u kontekstu historije bosanskog jezika

Martina Kramarić
Leksik djela Besjede Divkovića svrhu evanđel'ja nedjeljnijeh priko svega godišta *(1616.) fra Matije Divkovića*

Sala 3 Hotela Europe

Sesija B1: 12.00–13.00 | **Voditelj sesije:** Haris Ćatović

Izlaganja:

Adnan Kadrić
Iz povijesti leksikografije: fitonimi kod Muhameda Uskufije i primjeri opisa biljaka u botaničkoj enciklopediji Osmana Beograđanina Bošnjaka iz 18. vijeka

Sead Šemsović
Tutinski rukopis arebičkog rječnika iz 1775. godine

Sumeja Bičević
Glagoli orijentalnog porijekla u alhamijado periodici

Марина Цветаноска
Јазикот и културниот идентитет во XIX век: македонската и босанската јазична традиција во османлискиот културен контекст

Mustafa Kukuruzović
Višejezični natpisi na nišanima Halida Hadžimulića i Halida Salihagića kao primjer kontinuiteta klasične tradicije i novijih tendencija u savremenoj bosanskoj epigrafici

Sala 1 Hotela Europe

Četvrtak, 12. novembra 2026.

Sesija A2: 13.30–14.30 | **Voditelj sesije:** Erma Ramić-Kunić

Izlaganja:

Mehmed Kardaš, Amela Ljevo-Ovčina
Normativni status rusizama i kalkiranih konstrukcija u administrativnom stilu bosanskog jezika

Tarik Ćušić
Hungarizmi i njihovi etimološki dubleti u bosanskom jeziku

Belkisa Dolić, Džemajla Smlatić
Anglizmi u komunikaciji generacije Z na bosanskom jeziku: popunjavanje leksičkih lakuna ili jezički trend?

Emil Niami
Adaptacija anglizama u bosanskom i makedonskom jeziku

Филип Белчев
Суфиксот -ира во адаптацијата на англицизмите во современиот македонски јазик: од лексичко преземање до морфолошка интеграција

Sala 3 Hotela Europe

Sesija B2: 13.30–14.30 | **Voditelj sesije:** Elmira Resić

Izlaganja:

Zenaida Karavdić
Bosanski jezik u korpusnoj lingvistici

İclal Ekinci
Morphological Hybridization and Lexical Asymmetry in Modern Bosnian: A Socio-Linguistic and Diachronic Approach to Abstract Turkisms

Nihada Ibrišimović
Model digitalne baze bosanskohercegovačke toponimije: onomastički, dijahronijski i arealni aspekti

Martin Henzelmann
Bosanski jezik u kontekstu štokavskog jezičkog područja

Sala 1 Hotela Europe

Četvrtak, 12. novembra 2026.

Sesija A3: 16.00–17.00 | **Voditelj sesije:** Sumeja Bičević

Haris Ćatović
Doprinos orijentalnom leksičkom sloju u bosanskom jeziku: Rukopisni rječnik Envera Mulahalilovića
Harun Macić
Arabizmi u književnom djelu Rešada Kadića
Merjem Plojović, Elma Redžović
Kulturnospecifični izrazi u bosansko-nemačkim prevodima dela Dževada Karahasana: prevodilački postupci i izazovi
Amina Bašić
Interpolacija srednjovjekovnog bosanskog jezika u neobjavljenom dramskom tekstu Maka Dizdara

Sala 3 Hotela Europe

Sesija B3: 16.00–17.00 | **Voditelj sesije:** Elma Durmišević

Izlaganja:
Bernes Aljukić
Funkcionalna nastava bosanskog jezika
Amina Pehlić
Poučavanje bosanskog kao stranog jezika: stanje, izazovi i razvojne potrebe
Emina Vildić, Aida Kršo
Lingvističke teorije i strategije usvajanja gramatičkog i komunikativnog znanja drugog ili stranog jezika
Elmedina Alić
Promjene u pravopisnoj normi bosanskoga jezika: pravopisni izbori srednjoškolaca
Julijana Kovačević Kotorić
Od predaje do storija: jezik usmene tradicije tuzlanskoga kraja u suvremenoj nastavi bosanskog, hrvatskog i srpskog jezika

Sala 1 Hotela Europe

Četvrtak, 12. novembra 2026.

Sesija A4: 17.30–18.30 | **Voditelj sesije:** Marina Cvetanoska

Izlaganja:

Симона Груевска-Маџоска
Компаративна анализа на ориентализмите во македонскиот и во босанскиот јазик

Muljaim Kaćka
Karakteristični orijentalizmi u bošnjačkim goranskim govorima Kosova u odnosu na orijentalizme u bosanskom standardnom jeziku

Душко Деспотовски
Турцизмите во тетовскиот говор во споредба со турцизмите во босанскиот говор

Aida Šehović
Adaptacija turcizama u djelu Avda Međedovića

Sala 3 Hotela Europe

Sesija B4: 17.30–18.30 | **Voditelj sesije:** Bernes Aljukić

Izlaganja:

Alica Arnaut, Esmeralda Mustafić, Larisa Mahmić
Mirovno obrazovanje kroz nastavu bosanskog jezika i književnosti

Nejla Kalabušić-Halać
Jezički sadržaji u inkluzivnoj nastavi bosanskoga jezika: mogućnosti i granice prilagodbe

Елена Јованова-Грујовска
Едукативниот и јазичниот придонес на BOJANKA BUKVARKA за учениците во Оризари, Велешко (македонски, босански и албански јазик)

Emina Vildić, Aida Kršo
Kontrastivna analiza bosanskog i turskog jezika kao glotodidaktički pristup za gramatičke izazove u akademskoj nastavi

Nejira Beširović
Neologizmi iz sfere digitalne komunikacije kod učenika osnovne škole „Meša Selimović" u Ribariću: prepoznavanje, razumijevanje i upotreba

RAD U SESIJAMA

Petak, 13. novembra 2026.

Sala 1 Hotela Europe

Sesija C1: 09.00–10.00 | **Voditelj sesije:** Šeherzada Džafić

Izlaganja:

Alisa Džemić
Školstvo na bosanskom jeziku u Republici Srbiji: razvoj, izazovi i perspektive

Emina Kahrimanović
Nastava Bosanskog jezika i kulture (model C) u Republici Hrvatskoj: iskustva i izazovi

Dženisa Mujević
Bosanski jezik u obrazovnom sistemu Crne Gore: stanje i perspektive

Izeta Babačić
Bosanski jezik u obrazovnom sistemu Republike Sjeverne Makedonije: komparativna analiza udžbenika za redovnu i izbornu nastavu

Sala 3 Hotela Europe

Sesija D1: 09.00–10.00 | **Voditelj sesije:** Ermina Ramadanović

Izlaganja:

Bernisa Puriš
Rijeka kao živo biće, ekosistem i resurs: ekostilistička analiza bosansko-hercegovačkog medijskog diskursa

Indira Šabić
Fitotoponimi, zootoponimi i skretanje u onomastički naturalizam (na primjeru bosanske oronimije)

Edita Spahić
Prilog poznavanju bosanskohercegovačkih toponima sa toponimskom osnovom fat-

Vlatka Štimac Ljubas
Hrvatsko farmaceutsko nazivlje i usporedbe s nazivima u bosanskome jeziku

Мери Јосифовска
Полимотивацијата кај презимињата во едицијата Bosansko-hercegovačka prezimena

Sala 1 Hotela Europe

Petak, 13. novembra 2026.

Sesija C2: 10.30–11.30 | **Voditelj sesije:** Dženisa Mujević

Izlaganja:

Šeherzada Džafić
Studiji bosnistike na univerzitetima u Bosni i Hercegovini: stanje, perspektive i preporuke

Sead Nazibegović, Arif Švraka
Stanje jezika – stanje nacije: položaj bosanskoga jezika u srednjoškolskoj nastavi

Mirzeta Bašić, Velida Polovina
Bosanski jezik u dokumentaciji i evidenciji: problem i nedoumice u nastavnoj praksi

Jasmin Hodžić
Društveno-politički položaj bosanskog jezika u bh. školstvu – između afirmacije, segregacije, diskriminacije i asimilacije

Elma Durmišević
Novi humor, stari identiteti: etničke šale u podcastu Opet Laka

Sala 3 Hotela Europe

Sesija D2: 10.30–11.30 | **Voditelj sesije:** Azra Hodžić-Čavkić

Izlaganja:

Blaženka Martinović
Hrvatski naglasci na mreži

Elmira Resić
Sintaksička konfiguracija i argumentna realizacija psiholoških predikata u bosanskom jeziku

Edina Kečo
Između mjere i procjene: izražavanje količine u receptima na bosanskom jeziku

Tihana Hrg
Kad znanost kaže „ne znam“: jezično oblikovanje granica znanja u znanstvenom diskursu

Дарко Томовски, Мирјана Вељаноска-Томовска
Продуктивноста на суфиксот -јанин во македонскиот и во босанскиот јазик: синхронија и дијахронија

Sala 1 Hotela Europe

Petak, 13. novembra 2026.

Sesija C3: 13.30–14.30 | **Voditelj sesije:** Elmedina Maglajlija-Hodžić

Izlaganja:

Pavel Krejčí
Bosanski jezik i bosanska zbilja, historija i sadašnjost u balkanističkim predmetima na univerzitetima u Češkoj

Azra Hodžić-Kadić
Status i perspektiva bosanskog jezika u Finskoj, Njemačkoj i Švedskoj

Nurbanu Duran
Akademski most između Turske i Bosne i Hercegovine: bosanski jezik i književnost na Istanbulskom univerzitetu

Nerma Zaimović
Bosanski jezik u obrazovnom sistemu Republike Turske: stanje, izazovi i perspektive

Sala 3 Hotela Europe

Sesija D3: 13.30–14.30 | **Voditelj sesije:** Edim Šator

Izlaganja:

Ermina Ramadanović
Ide li se niz dlaku *ili* nizdlaku? *Priložne tvorenice kao frazemske sastavnice*

Катица Трајкова, Веселинка Лаброска
Босанско-македонски фразеолошки паралели

Марија Антевска-Рисафова, Ивана Блажевска-Ристовска
Зоонимите во македонската и во босанската фразеологија

Александра Гецовска
Фразеолошкиот израз на ризикот „си ја стави/кладе главата в торба“ (потекло и мотивација)

Sala 1 Hotela Europe

Petak, 13. novembra 2026.

Sesija C4: 15.00–16.00 | **Voditelj sesije:** Nerma Zaimović

Izlaganja:

Előd Dudás
Bosanski jezik u mađarskim medijima u devedesetim godinama 20. stoljeća

Elmedina Maglajlija-Hodžić
Izvještavanje o bosanskom jeziku u beogradskom listu Borba *krajem XIX i početkom XX stoljeća*

Edita Kevro
Jezička politika i nominacija jezika nakon službenog ukidanja naziva bosanski jezik u Bosni i Hercegovini za vrijeme austrougarske vlasti

Jasmin Hasić
Bosanski jezik kao javno dobro: prema interdisciplinarnom pristupu jezičkoj politici i razvoju infrastrukture bosanskog jezika

Sala 3 Hotela Europe

Sesija D4: 15.00–16.00 | **Voditelj sesije:** Edina Kečo

Izlaganja:

Edim Šator
Inverzija kao stilistički postupak u poeziji Skendera Kulenovića

Vedad Mulavdić
Jezičke tendencije u kolumnama Save Skarića Zembilja kao sredstvo ostvarivanja satire

Антоанета Тримчевиќ, Сунчица Трифуновска Јаниќ
Лексичко-семантички паралели во поезијата на Кочо Рацин и Алекса Шантиќ

Amela Bajrić
Jezik sjećanja: leksičko-stilska analiza zbirke „Dok zrijem: pabirčenja po patrljcima prošlosti“

Лидија Тантуровска
Нашиот нобеловец за нашето Охридско Езеро

Sala 1 Hotela Europe

Petak, 13. novembra 2026.

Sesija C5: 16.30–17.30 | **Voditelj sesije:** Amela Bajrić

Izlaganja:

Fuad Baćićanin
Prijevodi Kur'ana na bosanski jezik u rukopisnoj arebičkoj građi iz Sandžaka

Lejla Boškailo
Polisemične riječi u Kur'anu i prijevodi Kur'ana na bosanski jezik

Azra Hodžić-Čavkić
Boje u bosanskim prijevodima Kur'ana: semantičkotipološka perspektiva

Nermin Šušić
Leksičko-semantičke posebnosti prijevoda Kur'ana na bosanski jezik

Aldina Šaljić
Konstrukcije iz ničega *i/ili* ni iz čega *i bosanski prijevodi Kur'ana*

Sala 3 Hotela Europe

Sesija D5: 16.30–17.30 | **Voditelj sesije:** Edita Spahić

Izlaganja:

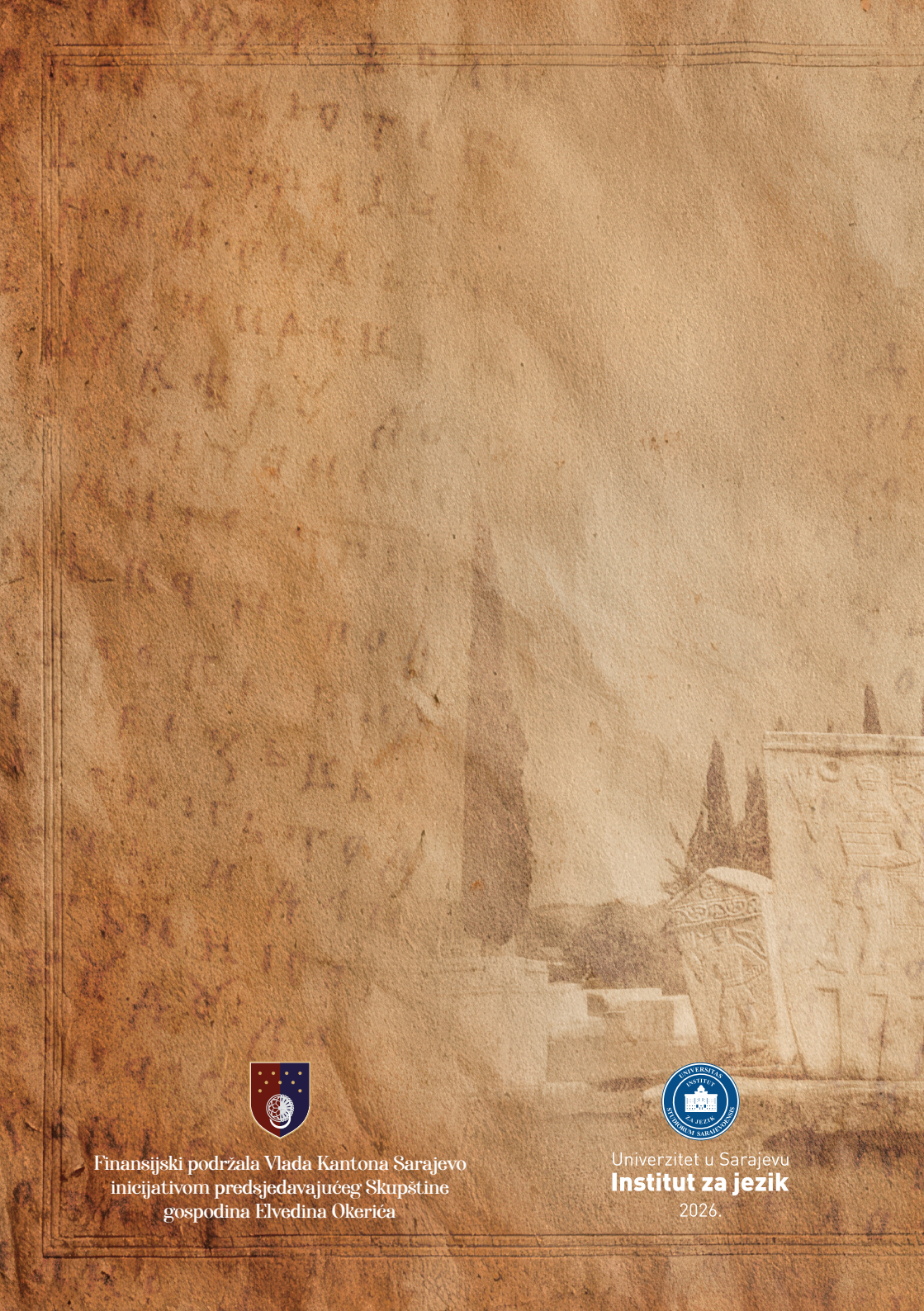
Emina Berbić Kolar
Semantička analiza leksema u Rječniku Gornjih Močila

Sadik Idrizi
Glas H u govoru i narodnoj poeziji Gore

Suljo Mustafić
Neke fonetske i leksičke osobenosti neistraženih narodnih govora u Baru

Enisa Bajraktarević
Jedna izoglosa u sandžačkom dijalektu bosanskog jezika (Ep Ženidba bega Ljubovića*)*

Tjaša Jakop
Tabuizirana značenja u slovenskim dijalektima: nazivi za spolne organe u komparativnoj perspektivi s bosanskom građom



Finansijski podržala Vlada Kantona Sarajevo
inicijativom predsjedavajućeg Skupštine
gospodina Elvedina Okerića

Univerzitet u Sarajevu
Institut za jezik
2026.